

Mahmūd b. 'Utmān b. 'Alī al-Lāmi 'ī

gest. 938/1531

Futūḥ al-muḡāhidīn li-tarīḫ qulūb  
al-musāhidīn. verf. 924/1521

Beginn letztes Verblatt b

نحن نقص عليك احسن القصص بما... الغانين  
ذللنا من ابناء الفين توحيه اليك ان هو الاذکر للعالمين  
افتاح نجات انقاس ارباب انس که هو نفس هجر ملاحظه  
ديوتيدت هجوب ايلرکه... شول جميله حمدي هو اسندندر  
مراي قلوب اولياي جمال وجه كريمنه... اما بعد  
بو کتاب شريف که ارباب طريقه و احكام حقيقتا...  
مقامات عليه سي و کرامات سنیه سي بيانده در مقدا  
ناقد مناقب الابرار... مولانا عبد الرحمن بن احمد الجامي  
... کندو لسانی اوزره فارسجا عبارتله بيانده (?) کتوروب  
بيله بيورمنندر شيوخ... ابو عبد الرحمن بن محمد بن

حسين السلمي النيسابوري (515) مشايخ طريقته  
احوال و سيرتي بيانده بر کتاب جمع ايليون ادني  
طبقات الصوفية قوممنندر... و حفرة شيخ ابو

اسماعيل عبد الله بن محمد الانصاري الهروي مجالس  
محبته اول کلمات و احوال املا بيور مندردي  
بعض مشايخه سفر لرندن ايراد ايدي اول کتاب ارتور  
مندر... (16) محمود بن عثمان بن علي الملقي  
بالاصعي کندونلا خطه قدرندن... تفسير ايله...

و شيخ ابو الفضل محمد بن الحسين السرخسي... کتاب  
کنف الحجاب... بو حقير... کتاب نجات  
الانسج ترکیه دوندر ملا... (26) بيور دلر...  
(3a) چون کم تاريخ فتحي... اشام کتاب...  
صوافق کلدی... بو ترجمه... اسم... فتوح  
المجاهدين لتروسي قلوب المشاهدين ديرلدي

Schluss S. 260 b

سليمة، لا اله الا الله تعالى... مجلس اسير غفلت كوردم  
 انما اعلمم ددي اون دورن يا سينده ايكن وفان اتدي...

Türkische Übersetzung der Sufibiographie  
mafahāt al-uns des Abdarsahmān b.  
Ahmad ġāmī (st. 898/1492-3) durch Mah-  
 mūd b. Utmān b. 'Alī al-lāmī. <sup>Ans</sup> ~~Nach~~  
 dem Vorwort, dessen Anfang aus ġāmī  
 übersetzt ist, geht hervor, dass Abū  
'Abdarsahmān Muhammad b. al-Husayn  
as-Sulamī al-Nisāpūris (gest. 412/1021)  
 Heiligenbiographien, die ṭabaqāt as-sū-  
fiyya, in den Sitzungen des Abū Ismā'īl  
Abdallāh b. Muhammad al-Ansārī al-  
Haranī gelesen wurden und von einem  
 Schüler Hararīs (gest. 481/1088) im  
 persischen Dialekt von Herat geschrieben wor-  
 den seien. ġāmī hat dieses Werk ins Had-  
 persische übersetzt und ergänzt und lā-  
mī - nach Mīr 'Alī Šāh Nawā'ī (verf.  
 901/1495/96) - ins Türkische. Das Werk  
 ist Sultan Sulaymān dem Prächtigen gewid-  
 met und der Schluss des Vorworts preist  
 die Eroberung von Belgrad, weil diese Ero-  
 berung mit der Vollendung des Buches  
 im Ramadān 927/Aug. 1521 zusammen-  
 fällt, heisst das Buch: futūḥ al-mu-  
ġābiḥīn li ṭarīq qutūb al-mūsābiḥīn.  
ġāmī Text ist ziemlich genau über-  
 setzt, oft aber erweitert. So enthält die  
 Einleitung z. B. einen längeren Exkurs  
 über Hidr und Elias und andere  
 Profeten, im Anschluss an die Behand-  
 lung der Termini qutūb und abṭāl.

Auch die Väter sind gelegentlich sehr viel ausführlicher, z. B. die von Hallāğ, Balkā ad-dīn Nağšband u. a. m. Folgende Väter sind bei Jāmi nicht vorhanden:

- Bl. 103 a : Abū Bahr Fātiğbān aus Buchara, um 370/980
- Bl. 168 a : Abdarrahmān b. Ahmad Jāmi, st. 898/1492
- 168 b Muhammad Abdallāh Hāğekā (Ende 9/15 Jhd.)
- 169 a Hāğe Yahya, 2. Hälfte 9/15 Jhd.
- " Hāğe Abd al-Hağğ, Zeitgenosse Lāmi's
- " Manlağade Anğari, st. vor 927/1520
- 169 b Maula Muhammad Badahşī st. 922/1516
- " Şayh Abdallāh Jāhī, 896/1490, vgl. Bāler Hds. M III 131
- 1716 Ahmad Bukhārī st. 922/1516
- 202 a Şayh Abd al-Latif b. Abdarrahmān al-Muğaddasi, geb. 786/1384
- 203 a Şayh Abd al-Mu'tū 9/15 Jhd.
- 203 b Ubayd al-Rahmān al-Mağfirī, Datum seiner Tjāğe 832/1429-9
- 204 b Tāğ ad-dīn Ibrahīm al-Qarmānī st. 872/1467
- 205 a Hāğğī Hālifa Qastamūnī st. 890/1485
- 205 b Wafā al-Qanarī 896/1491
- 206 b Rustam Hālifa 910/1504
- 211 a Sade ad-dīn Hüyāmī Şirmānī
- " Pīr Ihyās Amasārī
- 211 b Zakariyya Halwati, Abdarrahmān Belebī, Yahya Şirmānī
- 212 a Pīr Şukrallāh Halwati
- 212 b Dede Umar as-Rūmī (st. 892/1487)
- " Mawlana 'Alī al-Halwati
- 213 a Habīb al-'Umārī al-Halwati
- 213 b Şayh Belebī al-Qarmānī
- 250 b Şayh 'Alī b. Mağmūn al-Mağrī 917/1511
- 251 a Şayh Hāmid b. Mūsā al-Qaysarī

251b Ag Šams ad-din b. Hamza

252b Šayh Ibrāhīm b. Šarrāf Husayn

260b Sulaymān

Mit einigen dieser Sūfis verbinden der  
Autar Lāmi'ī persönliche Erinnerungen.  
Das Werk ist in europäischen Bibliotheken,  
sowie die Kataloge vorliegen, nur in der  
Bibliothèque Schreier, ed Bludet S. 166 (sehr  
kurze Beschreibung ohne incipit) vorhanden.  
Dagegen ist es erwähnt H.H. VI 368 und  
Brussati Tāhīr 2, 493

Druck 187.

Datiert Raġab 927 / Juni 1521. Dieses Datum  
kann aber nicht stimmen, da ja die im  
Vorwort erwähnte Eroberung Belgrads  
erst im Ramadān 927, also im Spätsommer,  
statt fand. Die Handschrift gehört aber ins  
10/16. Jahrhundert, ist sogar wohl zu  
Lebzeiten Lāmi'īs geschrieben, da die For-  
mel nach seinem Namen: waḡfaga hu Allāh  
lautet.

26 | Bl. 27 z. 28½ : 21, 20½ : 14½. gutis,  
deutliches Maṣḥū. Kapitelüberschriften,  
Verstrücker etc. rat oder rat überstrichen.  
Am Rand Matḥabverweise und gelegent-  
lich kürzere oder längere Blasser. Folge-  
weiser. Auf dem 1. Schmutzblatt A halb-  
vermischt Angabe, dass das Werk Waḡf-  
besitz des Klosters des Šayh Taha b. Yaṣīn  
ab-Baġdādī, eines Ḡāḍiriten, geworden  
sei, im Jahre 1219 / 1804. B von gleicher  
Hand wie die Waḡfangabe Hadīten, Gebete, Verse.  
Auf 7 Blättern Inhaltsangabe. Kräftiges, schmutziges  
Papier, lichter Wärmefass. Beschädigtes dunkel-  
braunes Lederband mit Blindpressung.